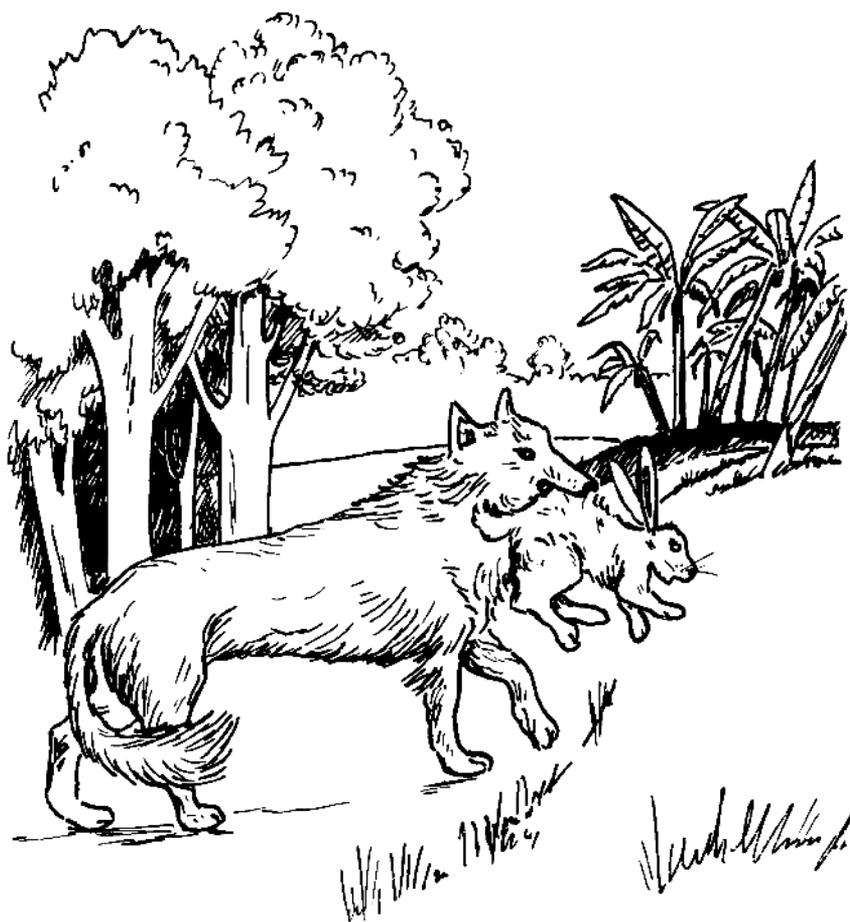


NIHÁNJ ME CUENTO SE VAA
DĀJ DOJ SE CHÁ CHUNEE MAN TUCUYA A.

EL ZORRO QUE ESTUVO A
PUNTO DE COMERSE EL CONEJO

por Gonzalo Pablo



Tucuya yo' ro', sií chinga' china'ānj tiha' me
xo' a. Noco' uún chunee man xo' a. Nari' tuvi'
uún rōj xo' reco' nāj a. Yāj, nē:

--Maña uḡá sō', nē chā nu'ūnj mán sō' a --taj
chunee yo' a.

Vaj xo' a. Quiri' chunee man tucuya yo' nicāj
xo' vaj xo' a.

--Chāj mán sō' a. Nihánj tīcavij chāj mán
sō' a --taj chunee rihaan tucuya a.

--Sē chá nō sō' nihánj manj ma'. Maān yo'oo'
vaa nihánj nāj a --taj tucuya rihaan chunee a--.
Cayānj ton, nē quisīj yo'oo' nee a. Me che'é
gaā niquē chā sō' onj --taj tucuya rihaan chunee a.

--Ca'veē --taj chunee rihaan tucuya a.

Vaj xo' a. Curihánj xo' yan nicūn' čhuun
ratō a. Tađ coj yo' a.

Gā nē:

--Sē ca'né' sō' coj tāj nihánj ma' --taj tucuya
rihaan chunee a--. Coj tāj chatā' doj ro', vaa sā'
ca'nē' sō', gā nē quīnáj chā sō' a --taj tucuya
rihaan chunee a.

Ni'yaj chunee chatā' vaj xo' a. Yo'ō cunánj
tucuya ca'anj uún xo' nāj a. Qui'yaj canaán xo'
nāj a. Chucuu tihā' yu'unj me xo' a. Quináj uún
chunee gā se-coj xo', tzāj taj se quirī' xo' chā
xo' ma'. Ca'anj tucuya nuvi' xo' ma'. Veé danj
me navij 'ō cuento cunii yo' a.

EL ZORRO QUE ESTUVO A PUNTO DE COMERSE EL CONEJO

El conejo era un animal que en verdad engañaba mucho. Un día el zorro lo estaba buscando. Entonces los dos se encontraron otra vez en el monte y el zorro le dijo:

--Eres muy mañoso y de una vez te voy a comer.

Fue y agarró el conejo, y entonces andaba con él en la boca.

--Te voy a comer. Aquí nada mas te voy a matar y a comer --le dijo el zorro al conejo.

--No me vas a poder comer bien aquí, pues aquí hay pura tierra. La sangre se va a tirar y la carne se va a enlodar. ¿Por qué quieres comer de una manera tan fea?

--Pues, está bien --dijo el zorro.

Siguió andando y llegaron a un platanar en donde había muchas hojas.

--No vayas a cortar de las hojas que hay aquí. Las hojas que se encuentran arriba son mejores para cortar y entonces me voy a acostar para que me comas --le dijo el conejo al zorro.

El zorro miró hacia arriba y en ese momento el conejo huyó y se le escapó al zorro. Así el conejo ganó. Era un animal muy engañador. El zorro se quedó con las hojas; pero ya no tenía nada para comer. Ya se había ido el conejo. Así termina este pequeño cuento.

Investigadores lingüísticos:

Fernando Hollenbach F.

Elena E. de Hollenbach

Lengua:

Trique de Copala

Ilustrado por:

Roberto Rudolph G.

La edición consta de 200 ejemplares.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1973

Q-11-57

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de noviembre de 1973
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.